

# EL MALCRIADO

Edición Bilingüe

35¢

Febrero/Marzo 1989

27



**Convenio de la UFW Ganado:  
Sueldos y Beneficios Garantizados**

# EDITORIAL

## La Unión Exige los Millones de Dólares que los Rancheros Deben a sus Trabajadores

Hay más de 50 ranchos adonde las cortes federales y estatales han decidido a favor del trabajador para que se le pague el dinero de sueldos caídos, sueldos retroactivos o dinero que se le ha debido a los trabajadores cuando les hicieron algún daño durante las campañas para organizarse. Nosotros calculamos que son millones de dólares.

Este dinero no se ha colectado porque ha habido un complot entre el gobernador, el director del patronato y una bola de políticos, y por supuesto los rancheros, para no pagarle este dinero a los trabajadores. Muchos de ustedes tienen derecho a este dinero. Estén pendientes, que muy pronto vamos a ir a todo el Estado de California para coleccionar los nombres y los datos necesarios de todo aquel trabajador que tiene derecho a este dinero.

Nosotros vamos a ir a la corte federal y ya no vamos a esperar que el gobernador tome su tiempo para que haga algo en este caso. Nosotros directamente vamos a ir a la corte federal para presentar nuestro caso para que nos paguen lo que nos corresponde.

Les vuelvo a repetir, estén pendientes porque necesitamos de ustedes su ayuda, su fuerza, su apoyo y su trabajo para coleccionar toda esta información para poder nosotros presentar este caso y poder hacer nuestro trabajo. (Aviso importante en la página 23)

Volumen 27, Numero 2  
**El Malcriado**  
Abril 1989

La Voz Oficial de la  
Union de Campesinos  
de America, AFL-CIO  
La Paz, Keene, CA  
93570

### Consejo Ejecutivo Nacional:

Cesar E. Chavez  
Dolores Huerta  
David Martinez  
Arturo Rodriguez  
Arturo Mendoza  
Oscar Mondragon  
Roberto de la Cruz

### Editor:

Cesar E. Chavez

### Editor Asociado:

Dolores Huerta

### Escritores:

Padre Ken Irgang  
Armando Cerda

### Fotografo:

Victor Aleman

### Director de Produccion:

Paul Chavez

La Union de Campesinos  
de America fue fundada en  
Delano, California, en  
marzo del año de 1962.

©1989 Union de Campesinos  
de America, AFL-CIO.  
**El Malcriado** esta regis-  
trado en la Oficina de Patentes  
y de Marcas Registradas de los Estados  
Unidos. Toda correspondencia  
debe ser dirigida a:

### El Malcriado

P.O. Box 62, La Paz,  
Keene, CA 93570

**El Malcriado** (ISSN 0731-0323) is published monthly for \$5 per year by the United Farm Workers of America, AFL-CIO, Old Highway 58, La Paz, Keene, California 93570.



"Sólo fuertes presiones y boicoteos les dará a los trabajadores las garantías de obtener los beneficios que han sido negados por los rancheros," dijo la compañera Dolores Huerta acerca de las nuevas negociaciones. En la gráfica la vemos con el compañero Gustavo Romero revisando el convenio del comité de rancho "Juan de la Cruz" de la compañía Rancho Chular/Salinas Partners.

## Nueva Directora, Nueva Campaña de Negociaciones

Nuestra líder Dolores Huerta, quien recientemente fue asignada como la nueva directora del Departamento de Co-sechas, anunció que las próximas negociaciones van a tener un nuevo y determinado impulso para obtener buenos y prósperos contratos.

"En las próximas negociaciones proseguiremos vigorosamente," dijo la compañera Huerta. "Todo aquel rancho que intencionalmente no ha querido negociar y está eludiendo sus responsabilidades con sus trabajadores que han votado para ser representados por la Unión, que se esperen una nueva presión de sus trabajadores."

También añadió que es imposible depender de la Ley Campesina (California Agricultural Labor Relations Act) la que debe de proteger al trabajador de negociaciones en mala fe de parte de los rancheros, pero el actual gobernador que

(cont. p. 4)

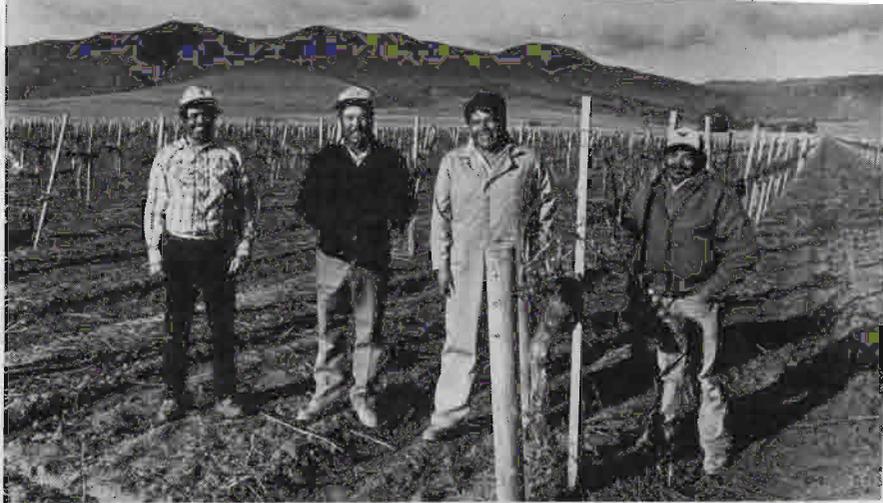
## New Director, New Negotiations Drive

Sister Dolores Huerta, who recently became the new director of Crops after poor health forced Brother Ben Maddock to resign in January, announced a new and determined drive to obtain successful negotiations at several ranches.

"Negotiations will be vigorously pursued," she said. "We intend to exert renewed pressure on growers who have been unwilling to negotiate and who are trying to avoid their responsibilities to workers who have voted to be represented by our union."

Sister Dolores said it is impossible to rely on the farm labor law (California Agricultural Labor Relations Act) to protect workers from bad-faith bargaining by growers. Some companies that have been certified have refused to bargain and are denying workers their rightful contracts. "They deserve and must expect to have uncomfortable situations

(cont. p. 5)



*Los compañeros del Comité "9 de Octubre" de la compañía General Vineyards Service del área de Salinas, se reúnen para discutir nuevas estrategias para negociar su contrato. En la gráfica vemos a Lupe González, José Rojas, Roberto Calderón y Rubén Ramirez.*

está de parte de los rancheros, esta ley no es implementada. Hay muchas compañías que han sido certificadas, pero se rehusan a negociar. Han estado y siguen negando contratos que justamente le pertenecen a estos trabajadores. "Estos rancheros se merecen y deben de esperar unas situaciones lamentables que han sido creadas por ellos (los rancheros)," dijo ella.

"Sólo fuertes presiones y boicoteos les dará a los trabajadores las garantías de obtener los beneficios que han sido negados por los rancheros. A razón de esto, nuestros manejadores de cosechas y los Comités de Base, están planeando estrategias para asegurar los beneficios de nuestro sindicato para todos los trabajadores," continuó la compañera Huerta.

Estas estrategias se implementarán en las próximas negociaciones que se aproximan en muchas compañías en el futuro inmediato.

En seguida nombraremos las siguientes compañías que están en trámite de negociaciones:

**VEGETALES:** Hibino, Santa Rita Packing, y Borrego Packing en el área de Salinas; Yurosek y Saikon en el Valle Imperial; Sam Andrews en el Valle Imperial y Bakersfield; Meyer Tomatoes and Frudden Enterprises en King City; Souza & Boster en Oxnard; Clark Pro-

duce en Greenfield; San Justo en Gilroy; Bertuccio en Hollister; y Phelan & Taylor en Santa María; Ace Tomatos y Del Porto, Livingston; Sun World Vegetables y Cardinal Distributer, Coachella; United Foods, Oxnard.

**UVAS de VINO:** General Vineyards, J. & L. Farms, y Mistral Vineyards en Greenfield, y Mondavi, Heublein, y Trefethen; en el Valle de Napa.

**UVAS:** Brighton en Coachella y J.H. Smeds en Delano.

**VIVEROS:** Kawashira Greenhouse, Uemura Greenhouse, E.S.O. Greenhouse y Takeoka Greenhouse en Watsonville y Waller Flowerseed en Oxnard.

**MANZANAS:** Bruce Rider, Elwin Mann, Ray Travers, T.J. Arbanas, Charles Sambrillo, David Stolich, Crosetti Orchards, Frank Prevadelli, Steven Surich Orchards, John Lukrich y Blas Pista en Watsonville.

**CITRICO:** Airdrome en Woodlake; S&J Farming, Madera; Sun World, Coachella; Limoneira, Oxnard.

**ALGODON:** San Carlos Farms; Tri fanucchi.

**VARIAS COSECHAS:** H.P. Metzler, Delano; Oberti, Olives, Livingston.

**FLORES:** Desert Floral, Coachella.

**HORTICULTURA:** Egg City, Oxnard.

created for them if they continue to refuse to bargain," she said.

"Only strong pressure and boycotts will give workers any guarantees that they will obtain the benefits they are being denied by growers," Sister Dolores said. "Because of that," she continued, "our crop managers and Ranch Committees are planning strategies to insure full union benefits for all workers." These strategies will be applied at negotiations coming up at several ranches in the near future. They include the following:

**VEGETABLES:** Hibino, Santa Rita Packing, and Borrego Packing in Salinas; Yurosek and Saikhon in the Imperial Valley; Sam Andrews in the Imperial Valley/Bakersfield; Meyer Tomatoes and Frudden Enterprises in King City; Souza & Boster in Oxnard; Clark Produce in Greenfield; San Justo in Gilroy; Bertuccio in Hollister; Phelan & Taylor in Santa María;

**WINE GRAPES:** General Vineyards, J.L. Farms, and Mistral Vineyards in Greenfield and Mondavi, Heublein, and

Trefethen in the Napa Valley.

**GRAPES:** Brighton in Coachella and J.H. Seeds in Delano.

**NURSERIES:** Kawahira Greenhouse, Uemura Greenhouse, E.S.O. Greenhouse, and Takeoka Nursery in Watsonville and Waller Flowerseed in Oxnard.

**APPLES:** The following apple companies in the Watsonville area: Bruce Rider, Elwin Mann, Ray Travers, T.J. Arbanas, Charles Sambrillo, David Stolich, Crosetti Orchards, Frank Prevadelli, Steven Surich Orchards, John Lukrich, and Blas Pista.

**CITRUS:** Airdrome in Woodlake, S & J, Farming in Madera, Sun World in Coachella and Limoneira in Oxnard.

**COTTON:** San Carlos Farms; Tri-fanuchi

**FLOWERS:** Desert Floral in Coachella.

**HORTICULTURE:** Egg City in Oxnard.

**VARIOUS CROPS:** H. P. Metzler in Delano and Oberti Olives in Livingston.

*Los compañeros del Comité "15 de Septiembre" de la compañía J & L Farms del área de Greenfield, también planifican para negociar en buena fe. En la gráfica vemos a Manuel Villagómez, Ramón Jaime, José M. Torres y Lupe Castillo, de la Unión.*





La compañera Cecilia Ruiz, directora del Programa LUPE la vemos con la compañera Yesenia González procesando aplicaciones de miembros asociados.

## Las Oficinas de LUPE Listas para Servirles

Después de la extensa planificación y el desarrollo de la primera etapa de La Unión del Pueblo Entero (LUPE), César y la primera directora de LUPE, Cecilia Ruiz, empezaron con una serie de juntas en diferentes lugares del Estado, para explicar este nuevo programa, sus beneficios y sus servicios.

*El Malcriado* también ha participado en sus recientes ediciones al informar y explicar acerca del alcance de los beneficios y servicios de bajo costo que LUPE le ofrece. En esta edición, nosotros queremos repasar la información más importante de estos programas que los miembros de la Unión disfrutan, así como todos los Miembros Asociados que no trabajan bajo contrato de la UFW.

Por una pequeña cuota, toda persona ya sea campesino o no, puede hacerse miembro y calificar para todos estos buenos beneficios y servicios.

### Nuevas oficinas de LUPE

Las oficinas de LUPE ya están sirviendo al público en general en muchas partes de California. En varios lugares se han abierto nuevas oficinas, pero casi

(cont. p. 7)

## Community Union Offices Ready

After all the extensive planning and development of the new Community Union were completed last year, Brother Cesar and Sister Cecilia Ruiz, the Community Union's first director, embarked upon a series of visits to launch the new program and its benefits and services first in Delano and shortly afterward in other union centers.

*El Malcriado*, too, in recent issues, has participated in the campaign to publicize the whole new range of low-cost benefits and services available in the Community Union. And in this issue, we want to review the most important information about this new program for UFW members as well as for associate members not working under UFW contract. For a small fee, non-UFW members -- farm workers who through no fault of their own are denied contracts as well as non-agricultural workers in small towns and cities -- can become associate members and qualify for many benefits and services.

### Offices Open

The Community Union offices are now staffed and in operation throughout

(cont. p. 8)

todas están en las mismas oficinas de la Unión. (Vea en la página 9 la lista de las oficinas locales.)

### Repasemos

Recuerde que: Si usted es un miembro activo de la Unión que trabaja bajo contrato, automáticamente califica para los beneficios y servicios de la membresía de LUPE.

Recuerde que: Si usted no es miembro bajo contrato de la Unión, puede como cualquier persona hacerse Miembro Asociado por sólo \$5 de cuota anualmente, incluyendo padres de familia que están recibiendo beneficios estatales como el de "welfare" y también toda aquella persona jubilada.

Recuerde que: Todo Miembro Asociado junto con su familia califica para el Programa Privilegiado de Beneficios-UFW, a muy bajo costo y algunos beneficios hasta gratis.

Recuerde que: Casi todos los beneficios caen sobre el título de Programa de Beneficios Privilegiados-UFW, los que incluyen el programa de la compra de medicinas a bajo costo, la subscripción a *El Malcriado*, una lista grande de servicios legales, la tarjeta de crédito MasterCard (para todo aquel que califica), muchas diferentes clases de pólizas de

seguro, un plan dental, ahorros si viaja o se va de vacaciones, un programa de bienes raíces, y su elegibilidad a una variedad de clubes comunitarios.

### La respuesta es ¡Si, Si Si!

"Si" es la respuesta a las muchas preguntas que usted como miembro puede tener: ¿Me pueden ayudar con mi "income tax"? ¿Me pueden ayudar a redactar un testamento? ¿Me pueden ayudar a llenar una aplicación para ver si califico para las estampillas de comida? ¿Me pueden ayudar a llenar las formas para el Seguro Social? ¿Me pueden ayudar con los papeles de la Amnistía? ¿Me pueden ayudar para llenar la aplicación para la tarjeta de crédito? ¿Me pueden ayudar a ver cómo puedo ahorrar dinero en una póliza de seguro para mi carro, mi casa o de vida? La respuesta es Si, Si, Si... Toda esta ayuda y mucha más está disponible en las oficinas locales de LUPE, cuando uno es Miembro Asociado.

Pero como en todas las cosas siempre hay un gran no. Si usted se pregunta: "¿Me conviene esperar para hacerme miembro de LUPE y aprovechar todos sus beneficios? La respuesta por supuesto es ¡No!

Enseguida está la lista de las oficinas locales de LUPE. ▼

La compañera Berta Abundis atendiendo eficiente y cordialmente en la oficina de LUPE en Salinas.



California. In some places the Community Union opened new offices, but in most areas it simply took over offices at familiar union sites.

### Review

Remember: If you are a UFW member working under a union contract, you are, of course, automatically entitled to the benefits of membership in the Community Union.

Remember: If you are not a UFW member, you can become an associate member for a fee of only \$5. Any man or woman who works for a living (including mothers on welfare) or is retired is eligible to become an associate member. As an associate member, you and your family are entitled to the UFW-Union Privilege Benefits Program -- most at low or discounted rates and some free.

Remember: Most of the benefits fall under the title of the Union-Privilege Benefits Program. They include participation in the Thrifty Drug program, a subscription to *El Malcriado*, a long list of legal services, Mastercard (credit card for those who qualify), car and life and

other types of insurance, a dental plan, savings on travel and vacations, a real estate program, and eligibility in a variety of community clubs.

### Yes, Yes, Yes!

"Yes" is the answer to hundreds of questions you, as a UFW member or associate member, might ask: Can you help me with my income taxes? Can you help me save money on car or home or life insurance? Can you help me make out a will? Can you help me fill out a food stamp application? Social security forms? Amnesty papers? Credit card application? Can I get some tips on how to go about buying a home? Can you help me reduce my vacation and travel costs? Yes, yes, yes! All that help, and much more, is available at reduced fees in the Community Union.

### No!

"No" is the answer to only one question: Should I wait any longer to take advantage of all that the Community Union can do for me? No! ▼

*Sister Maria Elena Bonilla of the Hollister LUPE office assists Ofelia Sanchez with an application.*



*Introduciendo una tarjeta que le ofrece protección, ahorros, beneficios, servicios y mucho más. Llame ahora, al teléfono (805) 822-5571 y hágase miembro asociado de la Unión de Campesinos.*

## Oficinas de L.U.P.E./L.U.P.E. Offices

221 W. 2nd St.,  
Calexico, CA 92231  
(619) 357-6270

14 S. Wood St.  
Salinas, CA 93905  
(408) 424-3981

2035 S. Saviers, Suite #5,  
Oxnard, CA 93033  
(805) 487-2661

843 East St  
Hollister, CA 95023  
(408) 637-7753

1639 Sixth St.  
Coachella, CA 92236  
(619) 398-6881

244 El Camino Real  
Greenfield, CA 93927  
(408) 674-2922

13129 E. Parlier St.  
Parlier, CA 936348  
(209) 646-3353

337 E. San Ysidro Blvd.,  
Unit C, San Ysidro, CA 92073  
(619) 428-4378

617 W. Main St.  
Santa Maria, CA 93454  
(805) 922-0202

705 8th St.  
Livingston, CA 95334  
(209) 394-8212

Mettler and Garces  
Delano, CA 93216  
(805) 725-9707

406 Main St, Suite 325  
Watsonville, CA 95076  
(408) 724-1308

**Si no hay una oficina cercana a usted, puede llamar gratuitamente y solicitar información a este número telefónico/If there is no office close to you, you can call this number free of charge for more information.**

**Teléfono/Phone: 1-800-543-9498.**

## ¿Quiere ahorrar dinero en...

*Aseguranza para su auto?*

*Dentista?*

*Tarjeta de crédito?*

*Aplicación para la Amnistía?*

Want to save money on...

Auto insurance?

Dental Plan?

Credit card?

Amnesty Application?

Si usted es miembro de la UFW eso le califica para disfrutar de muchos de los beneficios gratuitos o de bajo costo que se obtienen a través de L.U.P.E. Si usted no es miembro, entonces puede convertirse en un miembro asociado de la UFW por únicamente \$5. / If you are a UFW member, you already qualify for many free or low-cost benefits available in the Community Union. If you are not a member, you can become an associate UFW member for only \$5.

**¡No lo haga para un lado!**

**¡Hágalo hoy mismo!**

**¡Ahora!**

**Don't put it off!**

**Do it today!**

**Now!**

Si usted no vive cerca de alguna de las oficinas de LUPE enlistadas más adelante, y quiere obtener más información, llene este cupón y envíelo a: / If you do not live near one of the Community Union offices listed above and would like more information, fill out this coupon and mail it to:

**LUPE/COMMUNITY UNION**  
**UFW-UNION PRIVILEGE BENEFITS PROGRAM**  
 P.O. BOX 62, LA PAZ, KEENE, CA 93570

Nombre/Name: \_\_\_\_\_

Dirección/Address: \_\_\_\_\_

(Calle/Street)

(Depto./Apt.)

(Ciudad y Estado/City and State)

(Código Postal/Zip Code)

Teléfono/Phone: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

(Código del Area/Area Code)



*El padre Luis Olivares de la Iglesia La Placita en Los Angeles y los famosos artistas Martin Sheen y Esai Morales, además de sus ocupados horarios, siguen participando en el boicoteo a la uva de mesa en apoyo a los campesinos. En la gráfica también vemos a nuestro compañero Oscar Mondragón, director del boicot en Los Angeles.*

## Esté Activo en el Boicoteo: Inicie una Cadena de Ayunos en su Comunidad

**B**ien sabemos que los boicoteos de nuestro sindicato son estrategias no-violentas, esenciales y efectivas, que son implementadas en la lucha por los derechos de los campesinos.

Las cadenas de ayunos que están brotando por todos los Estados Unidos y Canadá de parte de nuestros apoyadores, después de que nuestro líder César le pasó el ayuno al compañero Jesse Jackson y a todos los otros que han ayunado, han hecho que el boicoteo a la uva de mesa se expanda y también que haya tomado un nivel de más fuerza que nos acerca a la victoria y esto nos indica lo importante que es estar activo; implementando lo

necesario de nuestra parte para que esta lucha llegue a un triunfo final.

Es muy importante que todo comité de rancho inicie una cadena de ayunos en su área. Esto hace que la comunidad en donde vivimos se una al boicot y crezca la presión a los rancheros. Hay que involucrar a nuestros compañeros, nuestras familias, nuestros líderes de nuestra comunidad, los políticos que nos representan, el clero y a toda persona que apoye nuestra Causa.

La otra cosa importante es que todo comité de rancho tiene la responsabilidad, así como se votó unánimemente en la última convención de la Unión, el de

adoptar una tienda en las comunidades donde vivimos y boicotearla junto con todos los miembros del comité de rancho, para que las uvas sean retiradas hasta que los rancheros reconozcan los derechos de los trabajadores de la uva y hasta que los rancheros dejen de estar amenazando las vidas de los campesinos y las de los consumidores con su irresponsable uso de los mortales pesticidas.

### Testimonios de dos campesinos que ayunaron

El compañero Alfonso Sánchez de 61 años de edad del área de Coachella nos dice:

*Yo he ayunado porque tengo que sacrificarme por esta lucha que es nuestra y si nosotros no luchamos no tendremos ningún beneficio en el presente ni en el futuro. César Chávez ayunó 36 días por nosotros, es justo que nosotros compartamos el sufrimiento. Es la única manera en que vamos a obligar a estos rancheros a negociar con los campesinos, y esto es lo que queremos. Yo también ayuné cuando asesinaron a nuestros mártires Nagi y Juan de la Cruz. Pero esta vez ayuné por diez días cuando boicoteábamos las uvas de la tienda Safeway con una línea de piquete de doce horas*



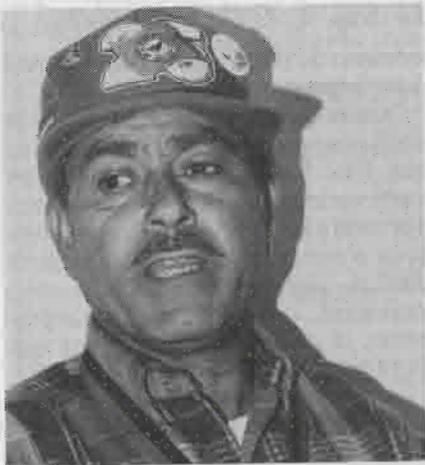
Soledad Quintero

*diarias. Le iba a seguir pero me aconsejaron que le parara por que me podía enfermar.*

*El propósito del ayuno es para ver si le ablandamos el corazón a estos rancheros y para dar un buen ejemplo a otros campesinos para que vean que tienen la responsabilidad de compartir el sufrimiento. Yo sé que mucha gente no se quiere sacrificar, pero lo tenemos que hacer: es la única solución. Si la gente en las ciudades está ayunando y sacrificando por nosotros, nosotros tenemos que poner nuestra parte. Yo les aconsejo que ayunen un día, dos días o diez días, según su salud y edad.*

La compañera Soledad Quintero también del área de Coachella nos dice:

*Yo ayuné por tres días en apoyo al sacrificio que hizo César Chávez, y yo creo firmemente que este esfuerzo nos va a llevar al triunfo. El ayunar es bueno porque le demostramos a nuestros compañeros que apoyamos a nuestro líder y al boicot de las uvas de mesa. Al principio yo tenía dudas de que si ayunaba me podía enfermar, pero me decidí y lo hice. Me sentí espiritualmente llena de energía y físicamente me limpió el cuerpo. Yo le aconsejo de que tenemos que estar unidos en apoyar el boicot y seguir luchando porque es la única esperanza para nosotros los campesinos, para mejorar nuestra condición y para el futuro de nuestros hijos.*



Alfonso Sánchez



*El rancho multimillonario Jack Pandol, como es usual, ni una sola palabra dijo al público acerca de los venenosos pesticidas que usa cuando cultiva uvas en Delano.*

## Rancheros de la Uva de Mesa de California Son los Mismos que Importan Uvas Envenenadas de Chile

Nadie tiene que llorar o hacer una colecta por el rancho Jack Pandol, porque según él, dice que ha sufrido una gran pérdida económica por el recién embargo de las uvas de mesa que vienen de Chile.

Muy poco después de que el embargo fue anunciado, porque agentes federales en este país encontraron varias uvas que venían de Chile con rastros del pesticida venenoso Cianuro, Jack Pandol, rancho multimillonario quien también cosecha uvas de mesa en el área de Delano y que es uno de los más grandes importadores de fruta que viene de Chile, anunció que tenía 270,000 cajas de fruta de Chile y 500,000 cajas embarcadas en rumbo a este país, por las que ya había dado un pago parcial por cada caja y añadió que por este embargo perdería \$4.9 millones los cuales ya sentía que había perdido.

Pero Pandol, ¡sí va a recuperar este dinero! El es quien importa un promedio de 4.5 millones de cajas de frutas de Chile anuales, de las que la mayoría son uvas de mesa, con un valor de aproximadamente \$50 millones de venta anual; no se va a preocupar de tener que dormir en las calles por las pérdidas que según él dice que tiene.

Y para fregar más, dos semanas después de que el embargo fue quitado, el

gobierno de Pinochet en Chile junto con el Banco Mundial, anunció que ellos proveerían compensación económica por las pérdidas sufridas por los rancheros de los Estados Unidos.

Pero como es usual, ni una sola palabra se hizo pública acerca de los venenosos pesticidas que usa Pandol y los otros rancheros que cultivan uvas en este país, ni tampoco se dijo que son los mismos rancheros que importan fruta de otros países con peores venenos para el consumo nacional.

De parte de la Unión de Campesinos demandamos que se siga investigando estos pesticidas que usan los rancheros en este país, y que pongan un embargo como lo hicieron con las uvas de Chile, hasta que se encuentre qué tan venenosos son. Este gobierno tiene la responsabilidad de actuar en la misma manera con los rancheros de los Estados Unidos como lo hicieron con las uvas envenenadas de Chile.

Así que nosotros seguiremos boicoteando las uvas de mesa de California, hasta que esta fruta esté libre de los peligrosos pesticidas, que dañan la salud del trabajador campesino que trabaja cosechándolas y del consumidor que las come.



El Comité de Boicot del área de Coachella planifica sus estrategias.

## Presión campesina para quitar las uvas del distrito escolar.

Reporte del Compañero Hilario Torres

El Comité de Boicot del área de Coachella se ha tomado la tarea de enforzar lo tocante acerca de los pesticidas. Su primera acción ha sido dirigida al Distrito Escolar del Valle de Coachella, llevándoles esta petición que dice así:

*Esta es una petición de parte de los padres de familia con hijos en las escuelas del distrito escolar unificado del Valle de Coachella:*

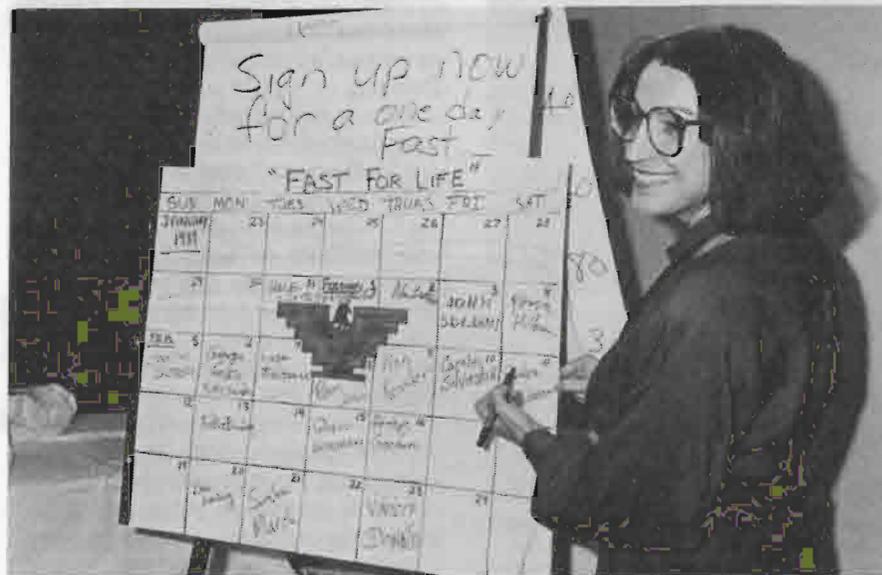
*Como padres preocupados por la salud de nuestros hijos, como lo estaría cualquier padre del mundo al saber que sus hijos corren el riesgo de enfermarse a causa de los alimentos que se les sirve a ellos en las escuelas; por lo tanto pedimos muy atentamente al Distrito Escolar, que pare de servir las uvas de mesa como parte de la alimentación de nuestros hijos, porque sabemos muy bien el riesgo que estos niños corren al comer las uvas rociadas por pesticidas. Por lo tanto mientras que no se nos pruebe lo contrario, como padres responsables no queremos que nuestros hijos corran este peligroso riesgo.*

*Atentamente, Padres de Familia*

Después de llevarles la petición, la han tomado en cuenta. El Distrito Escolar va a programar una junta a donde se discutirá la petición con los padres de familia.

Otro reporte es, que en el periódico Valley Sun, reportó la junta que tuvimos con el Distrito Escolar, pero en esa misma edición salió un reporte de los rancheros en el cual reportaba que ellos (los rancheros) donaban \$12,000 en becas para los hijos de los trabajadores campesinos que trabajaban en la uva. Esto a nosotros nos indica que los rancheros estaban enterados de nuestras actividades y ellos con estas becas quieren darle la contraparte al trabajador, diciéndoles "mira lo que les estamos dando", pero esos \$12,000 no son nada, es una basura en comparación a los millones de dólares que ellos ganan de nuestro trabajo. Y es por eso que estamos enforsando y queremos darle el mensaje a otros trabajadores en otras comunidades o áreas para que ellos hagan sus comités para que regionalmente trabajen en contra de los pesticidas y por supuesto a favor del boicoteo de la uva, para dar más enforsamiento en cada área y también estar preparados en cuestión de esta cosecha de la uva que se avecina y no nos tome desprevenidos, porque tenemos que estar fuertes.

También hemos hecho rifas y comida para recaudar fondos y gracias a Dios nos ha dejado ganancia la cual mandamos al boicoteo. ♣



La compañera Sandra Feldman, presidenta de la Unión de Maestros de la ciudad de Nueva York, se une a la cadena de ayunos, así como sus oficiales y miembros de ese sindicato.

## Se Multiplica el Ayuno por la Vida

## Fast for Life Still Multiplying

El 21 de agosto del año pasado, nuestro líder Cesar Chávez, con una instintiva confianza en la bondad fundamental de la mayoría de la gente, declaró en su mensaje cuando terminó su Ayuno por la Vida, de 36 días, lo siguiente:

"Ahora yo paso el Ayuno por la Vida a cientos de mujeres y hombres en esta nación y en todo el resto del mundo, que están conscientes, y han ofrecido compartir el sufrimiento...se multiplicará con miles y después millones de personas responsables, hasta que no quede ninguna uva envenenada en los estantes de los supermercados."

En las dos últimas ediciones de El Malcriado, nosotros reportamos cómo, la cadena del Ayuno por la Vida, desde que el Rev. Jesse Jackson la tomó de César, se ha multiplicado y propagado por todos los Estados Unidos y Canadá. Pero al mismo tiempo, ahora estamos muy contentos al reportarles que están

(cont. p. 16)

Last August 21, Brother Cesar declared at the end of his 36-day Fast for Life: "Today I pass on the Fast for Life to hundreds of concerned men and women throughout North America and the world who have offered to share the suffering...it will multiply among thousands and then millions of caring people until every poisoned grape is off the supermarket shelves."

In our last two issues of *El Malcriado*, we reported on how the Fast for Life was multiplying across the U.S. and Canada after the Rev. Jesse Jackson took up the fast from Brother Cesar on August 21 and set in motion a national chain of fasting. Now we are happy to report that not only the national fast chains but also hundreds of smaller chains of fasting continue to multiply in both countries.

On December 23, Esai Morales ("La Bamba") began his three-day fast during a ceremony at the Queen of Angels

(cont. p. 17)



*President Joe McDermott and 450 members of the Civil Service's Employees' union in Albany, New York, are conducting a fast that will last throughout 1989.*

surgiendo y multiplicándose cientos de cadenas de ayunos por todos lados en estos dos países.

El pasado diciembre, el padre Luis Olivares de la Iglesia "La Placita" en Los Angeles, bendijo en una ceremonia a Esai Morales, famoso actor de la película "La Bamba" cuando empezó su ayuno de tres días. En la ciudad de Nueva York el pasado febrero, la compañera Sandra Feldman, presidenta de la Federación Unida de Maestros recibió el medallón del Ayuno por la Vida y ayunó y después se unieron al ayuno 45 oficiales y miembros del consejo ejecutivo de ese sindicato. La compañera Feldman también se dirigió al Consejo de Educación de la ciudad de Nueva York para "que pararan de servir uvas en las escuelas de la ciudad de Nueva York."

Al mismo tiempo que la cadena nacional de ayunos continua, cientos de otros brotan en diferentes ciudades por agrupaciones de toda clase. Por ejemplo, 400 estudiantes de Aquinas High School en la ciudad de Rochester del Estado de Nueva York, empezaron una cadena de

ayunos el Miércoles de Ceniza, en la cual diez estudiantes ayunaron diariamente y la cadena la terminarán el Domingo de Pascuas.

Pero la cadena más larga hasta ahora durará todo el año de 1989. El compañero Joe McDermott (Local 1000) presidente de la Asociación de Empleados de Servicio Civiles, anunció en la convención de este sindicato en Lake Placid, que él ayunaría por cuatro días pero al mismo tiempo, los 450 delegados voluntariamente decidieron llevar a cabo una cadena de ayunos en donde todos los días del año de 1989 uno de ellos ayunará.

"Nosotros podremos hacer la diferencia, y podemos sobrevivir sin las uvas todo el tiempo que sea requerido, pero los rancheros de las uvas no pueden sobrevivir por mucho tiempo sin los consumidores" dijo el compañero McDermott.

Otras agrupaciones en la ciudad de Nueva York ayunaron el 15 de enero, el cual nacionalmente es el día conmemorativo del Dr. Martin Luther King. El Reverendo Dr. Benjamin F. Chavis, Jr., notable activista de los derechos civiles y director ejecutivo de la Comisión por Justicia Racial de la Iglesia Unificada de Cristo, junto con treinta miembros, también ayunaron ese día. "El ayunar para apoyar la causa de los trabajadores campesinos que luchan por justicia, es un tributo muy digno y apropiado a la vida y el trabajo que hizo el Dr. Martín Luther King," dijo el Dr. Chavis.

En Washington D.C., el compañero Tony Martínez, presidente de la Asociación Nacional de Carteros (Capital Branch 142) en Washington D.C., ayunó junto con 50 miembros...100 miembros de la organización American for Democratic Action de la ciudad de Filadelfia también ayunaron...75 miembros del grupo apoyador del boicot, que también fueron voluntarios de la organización Peace Corp en la ciudad de Baltimore, también ayunaron...estudiantes de las universidades de Northwestern en Bowling Green, Mundelein en el Medio Oeste del país y

*(cont. p. 18)*

Church in Los Angeles when Father Luis Olivares blessed and placed the Fast for Life cross around his neck. And across the country in New York City on February 1, Sandra Feldman, president of the United Federation of Teachers, received the Fast for Life medallion and began a fast that she was later joined in by 45 officers and executive board members of her union. Feldman also called on the New York City Board of Education to "stop the serving of table grapes in the schools of New York City."

### All of 1989!

At the same time the national fasting chain continued, hundreds of others kept sprouting up in different places by groups of every size and kind. Many were scheduled to last for a long time. For example, more than 400 students at Aquinas High School in Rochester, New York, began a fast on Ash Wednesday (February 8) that was to last until Easter, with 10 students fasting each day.

But the longest one will last throughout the entire year of 1989. At their convention in Lake Placid late last year, President Joe McDermott of Local 1000 of the Civil Service Employees Association announced that he would fast four days, and then 450 more delegates volunteered to fast and were scheduled so that one or more CSEA members will be fasting every day until the last day of 1989! "We can make a difference," McDermott said. "We can get by without grapes as long as we have to, but the California grape growers cannot get along without consumers very long."

Some groups in New York City celebrated fasts on January 15, the national holiday honoring Dr. Martin Luther King. The Rev. Dr. Benjamin F. Chavis, Jr., noted civil rights activist and executive director of the Commission for Racial Justice of the United Church of Christ,

and 30 others fasted that day. "Fasting to support the farm workers' struggle for justice is a most fitting tribute to the life and work of Dr. King," he said.

And so the fast multiplied across the country: President Tony Martínez and 50 members of Capital Branch 142 of the National Association of Letter Carriers



*Betty Roberts, president, and Bob McEnroe, executive director, District Council 1707, AFCSME, launch the Fast for Life at delegates' meeting.*

in Washington, D.C....100 members of the Americans for Democratic Action in Philadelphia...75 members of a boycott support group and returned Peace Corps volunteers in Baltimore...Chicano students at all nine universities in the Ivy League in the East...students at Northwestern, Bowling Green, and Mundelein in the Midwest and at several large universities in Texas...159 women in Church Women United in Pomona Valley and a flood of fasts by farm workers and other groups up and down the state of California.

### Canada, Too

As usual, Canadians continued to support the fast and boycott as if the UFW struggle were their own. Last summer, a delegation of seven prominent labor leaders traveled to Delano to visit Brother

*(cont. p. 19)*

varias otras en el Estado de Texas, también ayunaron...159 mujeres de la Iglesia Mujeres Unidas de Pomona, también ayunaron...y por supuesto, compañeros campesinos del área de Delano, Calexico, Coachella, Livingston, Arvin, Wasco, Tehachapi, Bakersfield y muchas otras ciudades en todo el Estado de California, también ayunaron.

### Actividades de Canadá

Como es usual, los canadienses siempre han continuado otorgando su apoyo a los campesinos y a sus luchas con la misma energía y compasión como si se tratara de ellos. El verano pasado, una delegación integrada por siete importantes líderes laborales viajaron hasta Delano para visitar a César cuando ayunaba, y regresaron a Canadá para renacer y establecer su propia cadena de ayunos "para compartir el sufrimiento," como lo dijo el Rev. Jesse Jackson.

Treinta canadienses sindicalistas, religiosos, políticos y líderes de la comuni-



*Sony Hall, president of the New York City Local 100 of the Transport Workers, begins a fast that all 40 members of the executive board are taking part in.*

dad, se comprometieron a participar en la cadena nacional de ayunos que todavía continua en Canadá.

Todos aquellos que han ayunado por tres días después de haber recibido el medallón o la cruz del Ayuno por la Vida

*(cont. p. 20)*

*Iniciando la cadena nacional de ayunos en Canadá, vemos en la gráfica a la compañera Shirley G. E. Carr, Presidenta del Congreso Laboral de Canadá, Leo Gerard, director del Distrito 6 de la Unión de Trabajadores del Acero de América, Sean O' Flynn, antes Secretario-Tesorero de la Federación Laboral de Ontario y David Martínez, director del boicot en Canadá.*



*Conferring with actor Martin Sheen during the filming of a boycott ad for commercial television in British Columbia are Ken Georgetti, president of the B. C. Federation of Labour and Tom Fawkes, administrative assistant.*

Cesar during his fast and then returned to Canada and established their own national Fast for Life chain "to share the suffering," as the Rev. Jesse Jackson put it. Thirty Canadian labor, religious, political, and community leaders committed themselves to participate in the national fast that is still continuing.

Those who have already fasted for three days after receiving the Fast for Life cross or medallion at public ceremonies are: Shirley G.E. Carr, president, Canadian Labour Congress, Ottawa; Sister Eleanor Holland, Sisters of Loretto, Toronto; Dan Heap, Member of Parliament, Spadina, and activist Alice Heap, Toronto; Ralph Ortlieb, United Food and Commercial Workers, Toronto; Leo Gerard, director, District 6, United Steel Workers of America, Ontario, and his wife Susan and 17-year-old daughter Kari-Ann; Bob MacKenzie, Member of Provincial Parliament, Hamilton; Brian Burch, United Church of Canada; Gary Wylie, president, District Labour Council, Cornwall; Doug Sword, president,

Quinte Labour Council, Belleville; Sean O'Flynn, secretary-treasurer, Ontario Federation of Labour, Toronto; Homer Seguin, USWA staff coordinator, Sudbury; Roger Aubut, USWA staff representative, Sudbury; Sisters of St. Joseph, Morrow Park, Ontario; and John Martin, president, USWA Local 1005, Hamilton.

Like their brothers and sisters in the U.S., Canadians not only fasted but also kept up a steady stream of boycott actions at the same time. Actor Martin Sheen, one of the first to fast in the U.S., went to Vancouver and helped the British Columbia Federation of Labour produce three 30-second commercial television ads that were broadcast throughout the entire province and generated widespread awareness of the boycott.

UFW supporters in Canada and the U.S. were both not only fasting but were also, in increasing numbers, "singing" a clear message to California table grape growers: "California, here they come, right back where they started from!"

son: la compañera Shirley G.E. Carr, presidente del Congreso Laboral Canadiense en Ottawa; Dan Heap, Miembro del Parlamento, Spadina, y la activista Alice Heap en Toronto; Ralph Ortlieb, del sindicato United Food and Commercial Workers en Toronto; la hermana religiosa Eleanor Holland, de las Hermanas de Loreto; Leo Gerard, director del Distrito 6, del sindicato de los Trabajadores del Acero de América en Ontario, como también su esposa Susan y su hija Kari-Ann; Bob MacKenzie, Miembro del Parlamento Provincial en Hamilton; Brian Church de United Church de Canadá; Gary Wylie, presidente del Concilio del Distrito Laboral en Cornwall; Dough Sword, presidente del Concilio Laboral Quinte en Belleville; Sean O'Flynn, Secretario-Tesorero de la Federación Laboral de Ontario en Toronto; Homer Seguin, coordinador de personal de los Trabajadores del Acero de América en Sudbury; Roger Aubut, representante del personal de los Trabajadores del Acero de América en Sudbury; Las Hermanas de St. Joseph de Morrow Park en Ontario; y John Martin presidente de los Trabajadores del Acero (Local 1005) en Hamilton.

Al mismo tiempo que estos ayunos se llevaban a cabo, los canadienses, como lo hicieron en los dos boicots anteriores, estaban poniendo presión a los supermercados locales y a las cadenas de supermercados para que quitaran las uvas de sus estantes. En la provincia de Colombia Británica, la Federación Laboral, dirigida por los coordinadores Astrid Davidson y Dave Wilson, llevaron a cabo una gran campaña en toda la provincia en contra de los supermercados que vendían uvas. En la ciudad de Vancouver, 70 de 100 supermercados están siendo presionados para que quiten las uvas de sus estantes. Muchas de estas tiendas ya las quitaron. También todas las instituciones de esta ciudad ya no sirven uvas en ninguna de sus actividades.

También en pueblos y ciudades pequeñas, los sindicatos locales, condujeron

campañas de boicot con mucho éxito. Por ejemplo en la ciudad de Port Albernie, los boicotereros han logrado remover las uvas de las cafeterías de las escuelas, de los hospitales y de dos de cuatro supermercados de esta ciudad.

### **Nuestros Alimentos son Saludables**

Cuando el Auditor-General de Canadá, Ken Dye, presentó su reporte anual al Parlamento Canadiense en Ottawa el pasado diciembre, él advirtió a todos los ciudadanos de ese país, que los alimentos domésticos e importados que consumen no son saludables. "Hemos llegado a la conclusión de que las prácticas de inspección tienen que ser enforzadas...para proveer una garantía razonable para la salud humana y seguridad a las amenazas y peligros que las químicas o bacterias asociadas a los alimentos y productos agrícolas, sean identificados, prevenidos y eliminados," dijo el Sr. Dye.

Pero los ciudadanos canadienses ya estaban adelantados al Sr. Dye en esta área. Habiendo considerado las señales de advertencias que los amigos campesinos de los Estados Unidos les habían hecho; identificando que las uvas de mesa de California tenían veneno y tenían que ser removidas de los estantes de los que las venden. El consumo per-cápita de las uvas bajó ligeramente de 4.98 libras en 1986 a 4.33 en 1987 — una reducción de 2/3 de una libra por persona en un año. Esta reducción es anticipada que sea más grande en 1988 cuando las estadísticas sean divulgadas. También las estadísticas muestran que el consumo de uvas por persona en Canadá en los últimos diez años, ha sido siempre más alto que el de los Estados Unidos, pero más bajo desde que se inició el boicot.

Refiriéndose a otro reporte del mercado de las uvas, el compañero David Martínez, director de boicot en Canadá, nos informó que la importación de las uvas a la provincia de Ontario - el mercado más grande en Canadá - ha disminuído un 26% desde enero a agosto de 1988, comparado al del año pasado. ▼

## **Reunión del Consejo Ejecutivo Nacional**

Los miembros del Consejo Ejecutivo de la Unión se reunieron en enero en La Paz como lo hacen todos los años. Esta fue la primera junta después del ayuno de nuestro líder César Chávez.

Varios miembros llegaron de partes lejanas en donde se encuentran conduciendo las tareas que les han sido asignadas. El compañero David Martínez, 2do Vice-Presidente llegó desde Toronto, Canadá; el compañero Arturo Rodríguez, Vice-Presidente, llegó desde Nueva York; el compañero Arturo Mendoza, Vice-Presidente, llegó desde Detroit; el compañero Oscar Mondragón, también Vice-Presidente llegó desde Los Angeles y el compañero Roberto de la Cruz, Vice-Presidente, desde Boston.

Lo más destacado de estas juntas

fueron los reportes que todos ellos hicieron acerca de la cadena de ayunos que están sucediendo en todos los Estados Unidos y Canadá, y por supuesto los reportes del boicoteo de la uva, en los que nos damos cuenta del efecto que está causando por todas partes con los consumidores y apoyadores.

También durante estas juntas el Consejo Ejecutivo aceptó la renuncia del compañero Ben Maddock como 3er Vice-Presidente y la del compañero Chris Hartmire como Secretario-Tesorero.

Nuestra líder y compañera Dolores Huerta, Primera Vice-Presidenta quedó asignada temporalmente asumiendo el cargo de Secretario-Tesorero y encabezando el Departamento de Co-sechas.

## **National Executive Board Meets**

Members of the union's national executive board held their first meeting since Brother Cesar's Fast for Life last August, an exhausting two-week meeting in mid-January at UFW headquarters in La Paz.

Returning from assignments outside La Paz were Second Vice-President David Martinez (Toronto) and Vice-Presidents Arturo Rodriguez (New York), Arturo Mendoza (Detroit), Oscar Mondragon (Los Angeles), and Roberto de la Cruz (Boston).

A highlight of the meeting was the reports on all the fast and boycott actions being carried out since the end of

Brother Cesar's fast (see page 13). Joining the board for that part of the meeting were Rebecca Flores Harrington, UFW state director in Texas, and Humberto Gomez, boycott director in San Francisco.

During the meeting, the board accepted the resignation of Ben Maddock, Third Vice-President, and Chris Hartmire, Secretary-Treasurer. Sister Dolores Huerta, First Vice-President was assigned to take over Maddock's position as head of the Crops Group and will also serve as Acting Secretary-Treasurer. ▼



La Unión de Campesinos siempre ha estado luchando por los intereses de los trabajadores campesinos en Arizona, especialmente los que trabajan en la compañía de Bruce Church. En esta fotografía de archivo vemos a César visitando y hablando con una cuadrilla de lechugeros de la "Brocha" en Yuma, Arizona, como lo ha hecho muchas veces.

## Bruce Church to be Appealed

Yuma County, Arizona Judge H. Stewart Bradshaw denied a UFW motion for a new trial in January in the Bruce Church, Inc. (BCI) \$5.4 million case. The case stems from the 1979 Red Coach Lettuce Boycott where Bradshaw ruled for BCI on a law that prohibits all boycotts.

He issued the ruling against the UFW in a case filed in Arizona even though no boycott activity took place in Arizona. All of the boycott conduct took place in California, in other states in the United States outside of Arizona and in Canada.

"We've already filed a notice of appeal from the \$5.4 million judgment," said Dianna Lyons, Attorney for the United Farm Workers. The appeal will challenge the constitutionality of the statute under which the ruling was made. "The Arizona statute forbids any person acting on behalf of farm workers from doing anything or saying anything anywhere that directly or indirectly causes someone else to refuse to deal with any-

one else," said Lyons. "So it is basically a statute that muzzles the Union and annuls our constitutional rights to freedom of speech."

Meanwhile, UFW President Cesar Chavez was in Arizona last week to distribute leaflets asking consumers to boycott Bruce Church lettuce and stores that sell it. Chavez explained that he was leafletting in apparent violation of the Arizona statute and risking arrest in order to challenge the constitutionality of the anti-union law in criminal proceedings which would be followed by a writ of *habeas corpus* in Federal Court.

UFW supporters in Arizona searched the stores in Yuma and Phoenix looking for Bruce Church lettuce to select a sight for Cesar Chavez to conduct the leafletting but found no Bruce Church lettuce in the state. Chavez told the Phoenix press that the boycott was the UFW's most effective ever. "The next time," he said, "we'll sneak up on the produce to be sure we get a picket line set up before the

stores remove the Bruce Church lettuce in response to consumer support for the farm workers' struggle."

After Chavez' visit, UFW Attorney Dianna Lyons returned to court in Yuma for an appearance before Judge Bradshaw who on March 28 set the appeal bond, not at the \$6.8 million amount that the company was demanding under Arizona law, but at \$250,000. This is a major victory for the farm worker's attempt to appeal from the ruinous \$5.4 million judgment based on an unconstitutional statute.

The appeal bond is required under Arizona law in order to keep the company from collecting all of the Union's assets to satisfy the \$5.4 million judgment while the appeal is pending. With the decision that the judge issued on March 28, the Union will hopefully be able, through supporters and friends, to raise the funds to post the minimal bond that is being required and proceed with their appeal and ultimately get the statute declared unconstitutional and the judgment wiped out. The appeal is expected to take at least a year.



## Aviso Importante de los Abogados de la Unión

Por Dianna Lyons (Farm Worker Law Inc.)

Este es un aviso muy importante que tiene que ver con lo que nos dice César en el editorial de este Malcriado.

Hay más de 50 ranchos, donde las cortes han decidido a favor del trabajador, para que se les pague el dinero por sueldos caídos, sueldos retroactivos o dinero que se les ha debido a los trabajadores cuando les hicieron algún daño durante las campañas para organizarse.

Muy pronto vamos a ir a todo el Estado de California para coleccionar los nombres y datos necesarios de todo aquel trabajador que tiene derecho a este dinero, pero es muy importante, que todo aquel trabajador al que le ofrezcan un arreglo monetario antes de que nosotros nos pongamos en contacto con ustedes, para documentar toda esta información; ya sea de parte del Consejo (ALRB) o por cualquier rancho o sus representantes: **NO DEBE FIRMAR NADA.** Lo que debe de hacer inmediatamente es: ponerse en contacto con su representante de la

Unión y cualquier abogado de la Unión.

A estos individuos que no son personas autorizadas por la Unión, no hay que tenerles confianza. Ellos vienen con estas proposiciones a tratar de arreglar este caso por menos dinero de lo que les corresponde a los trabajadores campesinos. Generalmente, ofrecen 10 centavos de cada dólar y muchas veces menos que eso.

Así que si alguien les dice que firmen algo, ustedes tienen que agarrar el documento, decirles que quieren estudiarlo, preguntarles el nombre de ellos y que a dónde se pueden comunicar con ellos (dirección y teléfono.)

Después, hacer una copia del documento, llevarlo lo más pronto posible al representante o al abogado de la Unión con toda esta información.

Recuerde que si usted firma puede perder mucho dinero que le corresponde y al mismo tiempo el rancho se sale con la suya.

## Dos Nuevos Contratos

### Los Trabajadores de Agri-Sun Obtienen un Nuevo Contrato

Después de fuertes negociaciones, 50 campesinos del vivero Agri-Sun en Selma ratificaron un contrato el 1 de Febrero de 1989, el que entró en función el 2 de Febrero de 1989. El contrato representa un incremento del 15% para todos los trabajadores, lo que significa un aumento de 50 centavos por hora de trabajo y un incremento de 75 centavos para los jefes de cuadrilla, encargados de equipo y mecánicos. Los trabajadores disfrutarán también de plan médico, pago de días festivos y pago de sus vacaciones.

El comité de negociaciones que representó a los trabajadores estuvo integrado por los compañeros: Mario Rivera, José Martínez, Jesús Barrera, Agustín Vausto, Arístico Pérez y Raymundo López. Su perseverancia es lo que ha asegurado un futuro más brillante.

### Corporación Skalli

El primer contrato entre la UFW y la corporación Skalli de Pope Valley en el Condado de Napa fue firmado el 2 de febrero de 1989, después de intensas negociaciones. Los 42 trabajadores de la

uva de vino protegidos por el contrato recibirán un mínimo de 50 centavos más de lo que ganaban cuando carecían de un contrato, y los salarios varían de \$6 a \$11.50 por hora, dependiendo de las habilidades necesarias y de la duración del tiempo trabajado.

Otros beneficios incluyen seguro médico, de vida, para dependiente y de atención dental y de la vista. Estos beneficios son para los trabajadores que han permanecido trabajando con la compañía por uno o más años. Tiempo extra y una compensación para los trabajadores que laboran durante la noche también han sido garantizados por medio de este contrato, mismo que representa el primer contrato con la UFW y que garantiza el pago de cuatro días de ausencia por paternidad para todos los trabajadores que han estado con la compañía por lo menos un año.

El comité de negociaciones estuvo encabezado por los compañeros: Indalecio González, un miembro unionista desde hace largo tiempo; Humberto Guzmán, Jesús Corro, Angel Arias, Silvano Martínez y Gonzalo Camarillo. ▼

## Seis Renovaciones de Contratos

### Salinas/Chular Partner

Viveros Internacionales renovaron un contrato de tres años con la UFW para beneficiar a los trabajadores de dos de sus vinaterías ubicadas en Greenfield y en Chular. Las viñerías son Salinas Partners y Chular Partners, con un total de 130 trabajadores que han quedado cubiertos por este contrato. Estos empleados cultivan, cuidan y cosechan uvas para vino.

Los términos en las principales discusiones se enfocaron en el incremento a los salarios y las compensaciones para

los trabajadores que son despedidos temporalmente. Los salarios en general arrancan de \$7.69 a \$8.56 por hora, con un incremento de 25 centavos por hora para el próximo año y otro más para el año siguiente. Los tractoristas recibirán de \$7.97 a \$11.16 por hora con un aumento de 15 centavos para el próximo año y otro igual para el año siguiente. Bajo el anterior contrato, cuando la compañía no rellamaba a un trabajador para que volviera a su trabajo, la compañía estaba obligada a pagar el salario de un día por cada año.



*Miembros del comité "Juan de la Cruz" de la compañía Chular and Salinas Partners del área de Salinas y Greenfield, revisan y discuten alegremente su nuevo contrato. En la gráfica vemos a los compañeros Lupe Castillo de la Unión, Bernardino Raya, Angel Hernández, Salvador Medina, Jesús Vásquez y Alfredo Herrera del comité negociador.*

Bajo el nuevo contrato, la compañía pagará a cada trabajador que no sea rellamado una semana de salario por año durante la vigencia de este contrato.

Felicitaciones a Salvador Medina, Angel Hernández, Bernardino Raya, Pedro Martínez y Alfredo Herrera, por el buen trabajo de las negociaciones.

### Perry's Inc., Carpintería

Otro contrato por tres años, (el quinto), fue ratificado por los trabajadores de Perry's Inc., un vivero de Carpintería. Los 100 trabajadores empleados en el vivero obtuvieron un aumento garantizado del 3% en su salario para este año y otro para 1990 así como incremento salarial para los choferes de camiones y ensambladores, a la vez que se obtuvo una compensación para los trabajadores que laboran de noche.

El sueldo mínimo para los trabajadores de Perry's es ahora 76 centavos más por hora de trabajo que el sueldo de los trabajadores de otros viveros que carecen de contrato de unión. Estando bajo contrato desde 1980, los trabajadores mantendrán sus beneficios médicos, dentales

y de atención visual, lo que será añadido durante el segundo año de contrato.

Un agradecimiento especial se merecen todos aquellos que colaboraron en el comité de negociaciones: Erasmo Campusano Vásquez, Victor Pozos, Rubén Márquez, Raúl Rodríguez y Gabriel Romero. (Al momento de imprimirse, *El Malcriado* se enteró de que Perry's fue comprado por Colorspo Inc., una compañía por mucho tiempo no-unionista y que está establecida en Richmond, California con filiales a través del Estado. Gracias al contrato con la UFW los derechos y beneficios de los trabajadores estarán protegidos.)

### Compañía Empacadora Baird-Neece

Un contrato con la UFW fue renovado por la Compañía Empacadora Baird-Neece, compañía productora y empacadora de cítricos que emplea a 65 trabajadores. El nuevo contrato con duración de un año incluye un incremento en el salario de 15 centavos por hora y 20 días para presentar un agravio, que representa el doble del número de días del

pasado contrato.

Los miembros del comité de negociaciones fueron: José Luis Tapia, Presidente del Consejo de Base; Fidencio Aguilar, Jaime Alfaro y Minerva Zúñiga. Miguel Camacho fue quien coordinó los esfuerzos de negociación.

### Tres Viveros Renovaron sus Contratos

Dieciséis trabajadores en tres viveros de Oxnard han renovado sus contratos con la UFW y las compañías por las que trabajan. Los contratos fueron para Kawaguchi, Viveros de Santa Clara y el Vivero de Iwai, cuyos empleados disfrutarán de atención médica, dental y visual, así como una aportación de parte de las compañías al plan de pensión de la UFW. El contrato representa un incremento en el salario de 10 centavos por hora y abarca desde el primer día de diciembre de 1988 hasta el primero de septiembre de 1989. El salario mínimo de los trabajadores fue elevado a \$5.80 por hora en Kawaguchi y en Iwai, y es de \$5.81 para los empleados de Santa Clara. Bajo este contrato, los trabajadores del vivero de Santa Clara tendrán garantizadas ocho horas de trabajo por día.

En el vivero de Kawaguchi los miembros del comité de negociaciones fueron Melecio Chávez, José Ochoa y Ofelia Pérez; en Iwai, los miembros del comité fueron Tomás López, Blanca López y Amado Montes; en tanto que en el vivero de Santa Clara, los miembros fueron José Contreras, Jorge Rivas y Aurora Contreras. Karl Lawson, representante de la UFW en Oxnard fue quien se hizo cargo de la coordinación de los esfuerzos y las estrategias de organización. Gracias a sus esfuerzos, los trabajadores tienen ahora más seguridad en su trabajo. Los tres viveros han estado trabajando bajo contrato desde 1976.

### Cuatro Acuerdos Ganados Trifanucchi

En enero, una demanda por \$30,162.12 fue ganada por la UFW en contra de

Arvin's Trifanucchi Farms, Inc. El dinero será distribuido entre los 73 camioneros y regadores para el mes de octubre de este año. El caso se derivó de una elección que ganó la UFW y que fue certificada en octubre de 1977. Desgraciadamente, la compañía trató de eludir su obligación de negociar en buena fe y por ello la UFW levantó la demanda. Se llevó 11 años finalizar con el proceso. La compañía acudió a varias apelaciones ante un juez legal administrativo, cinco miembros de la Mesa del ALRB, una Corte del Distrito de California y la Corte de Apelaciones de California. En cada ocasión, el veredicto fue el mismo: Trifanucchi negoció de mala fe, debía de negociar un contrato para satisfacer a los trabajadores y estaba en obligación de pagar a los campesinos la diferencia entre el sueldo que ellos ganaban y lo que hubieran obtenido de haberse negociado un contrato.

### Trabajadores de Monterrey Mushrooms Obtienen una Compensación de \$14,000

La disputa del contrato, originada después de que 159 campesinos se vieron obligados por la compañía a adoptar un método más lento para la cosecha de hongos que se tradujo en menos salario, llevó a que se estableciera una compensación por \$14,729 con Monterrey Mushrooms en Morgan Hill. Los trabajadores, que se encuentran laborando bajo contrato desde 1981, fueron afectados por el nuevo proceso que exigía sortear y preparar los hongos para el empacamiento. Como resultado, ellos comenzaron a obtener un salario inferior del que obtenían por la cantidad de hongo cosechado.

Karl Lawson, representante de la UFW en Oxnard, se reunió con los oficiales de la compañía para tratar de obtener un incremento en los salarios. El caso fue llevado entonces ante un árbitro quien se decidió a favor de los trabajadores sobre la base de que el cambio de procedimiento representaba un cambio substancial y requería de una renegociación

del salario acordado en el contrato.

El árbitro decidió que los trabajadores merecían un 10% de aumento, a partir del 4 de febrero de 1988 y retroactivo desde Junio de 1987, que fue cuando el nuevo procedimiento de empaque fuera establecido. Las cantidades compensatorias recibidas por los trabajadores varían entre \$5 y \$180.

Se agradece especialmente al compañero Rogelio Lona, miembro del Comité de Rancho, quien presentó testimonio, así como a sus compañeros quienes ayudaron en la preparación del caso: Rodolfo Muñoz, Marcos Nevina y Elena Gómez.

### Muranaka Farms

Dos trabajadores que habían sido despedidos fueron reinstalados después de que la UFW representara exitosamente a los trabajadores arguyendo que Moorpark's Muranaka Farms, que emplea a 160 trabajadores, estaba utilizando estándares dobles y que por un error administrativo se había despedido a dos trabajadores. En uno de los casos, el campesino Raúl Lazo fue despedido en Julio de 1988 por faltar un día a trabajar pero la decisión fue cambiada a suspensión cuando el representante de la UFW puntualizó que la compañía no actuaba de la misma manera en el caso de otro trabajador que con frecuencia se ausentaba de sus labores.

En septiembre de 1988 el mecánico Raúl Valdez se ausentó de su trabajo por razones de salud. Después de recibir la adecuada atención médica, se encontró con que nadie en el hospital, ni siquiera el doctor que le atendió le dio instrucciones para que se presentara nuevamente a trabajar. Descubrió que había perdido su trabajo por no haberse presentado.

Gracias a los esfuerzos del organizador representante de la UFW Samuel Salgado, las decisiones fueron alteradas y eliminadas. Raúl Valdez y Raúl Lazo están ya de regreso en sus trabajos.

### Decertificación de la Compañía Lleva a Maniobras de Despidos

Una maniobra llevada a cabo durante el fin de semana del Día de Gracias por parte de la Cooperativa Pleasant Valley Vegetable en Oxnard para conseguir eliminar a la UFW como representante de los trabajadores, fracasó en su intento de obtener el apoyo de estos últimos. Los trabajadores se dieron cuenta de la campaña iniciada por la compañía con el fin de perjudicar sus derechos y beneficios protegidos por el contrato con la Unión y votaron en un margen de 83 contra 46 en contra de la decertificación.

La cooperativa, que produce lechuga, brócoli, coliflor, espinaca y otros vegetales, elaboró una petición la víspera del Día de Gracias después de llamar a las cuadrillas simpatizantes con la compañía a trabajar para obtener el número mínimo de trabajadores requeridos para una elección.

Al no llamar a trabajar a ciertas cuadrillas antes de la elección, la compañía intentó evitar que los organizadores de la UFW tuvieran la oportunidad de organizar a los trabajadores. Además, la compañía comunicó a los trabajadores que el negocio se dirigía hacia la bancarrota. Pero la estrategia de la compañía no combinó bien con la campaña de los organizadores de la UFW, que dicen: "Conserva a la Unión adentro y a los contratistas afuera para proteger tus beneficios."

Se agradece muy especialmente a Adalberto Gómez, presidente del Comité de Rancho y representante de los lechugueros, así como a Gilberto Rodríguez quien también ayudó a organizar a los trabajadores. La UFW ganó la primera elección en 1981 y ha mantenido su contrato desde 1986. Karl Lawson, Victor Palafox y Emanuel Benitez trabajaron largas jornadas para informar a los campesinos de los derechos y beneficios que perderían al apoyar la campaña mal intencionada de la compañía.



## Aviso Importante del Plan Médico Robert F. Kennedy

Este aviso es para informarle de los cambios que se harán en el procedimiento de nuestros servicios. Estos cambios se hicieron efectivos a partir del día 1 de abril de 1989.

Varias de nuestras oficinas regionales volverán a estar a su servicio nuevamente, con personas que le podrán ayudar personalmente. Por medio de este servicio podremos evitar el proceso de devolver sus reclamos por correo y hacer las correcciones necesarias en nuestras oficinas regionales. Esto hará que nuestra oficina central en La Paz le pueda proporcionar servicios con más rapidez y eficacia.

Empezando el 1 de abril de 1989, usted tendrá que acudir a su oficina local para llevar a cabo cualquier negocio que tenga que ver con el Plan Médico Robert F. Kennedy. En

seguida le daremos la lista de las oficinas regionales con sus respectivas direcciones y teléfonos.

En la oficina central de La Paz ya no se aceptarán llamadas por teléfono, ni las formas rosas de usted directamente. Si usted llama por teléfono, la información que se le dará es la dirección de su oficina local, el número de teléfono y el nombre de la persona a la cual debe dirigirse.

Cuando sea referido a estas oficinas regionales, será su responsabilidad acudir a ellas y pedir que le asistan. Acuérdesse de llevar sus cuentas detalladamente y su Seguro Social.

Como siempre, nosotros necesitamos de su ayuda y apoyo para que estos cambios le den un mejor servicio.

## Important Notice From the Robert F. Kennedy Farm Workers Medical Plan

This notice is to inform you of important changes that we will be making in our service procedures. These changes became effective on April 1, 1989.

Several of our field offices will be reopened. The people who will be there are going to be able to help you on a more personal level. Because of this contact with you, we will be able to stop the process of returning mail to you for corrections. This will result in the La Paz office being able to provide you with quicker and more efficient service.

Beginning on April 1, 1989, you will need to go to these field offices to transact any RFK Medical Plan business. (See

the following list of these offices.) The La Paz office will no longer accept any phone calls or Pink Forms from you directly.

If you do call, you will be given the address, phone number, and name of the person you will need to contact.

Once you are referred to one of these field offices, it will be your responsibility to go there for help. You must remember to bring your Social Security card and any detailed bills with you when you go.

Remember, as always, we need your help and support to make these changes work for you. Thank you!

The RFK Farm Workers  
Medical Plan, La Paz

### OFICINAS REGIONALES:

221 W. 2nd St.,  
Calexico, CA 92231  
(619) 357-6270

2035 S. Saviers, Suite #5,  
Oxnard, CA 93033  
(805) 487-2661

1639 Sixth St.  
Coachella, CA 92236  
(619) 398-6881

13129 E. Parlier St.  
Parlier, CA 936348  
(209) 646-3353

617 W. Main St.  
Santa Maria, CA 93454  
(805) 922-0202

Mettler and Garces  
Delano, CA 93216  
(805) 725-9707

14 S. Wood St.  
Salinas, CA 93905  
(408) 424-3981

843 East St.  
Hollister, CA 95023  
(408) 637-7753

244 El Camino Real  
Greenfield, CA 93927  
(408) 674-2922

337 E. San Ysidro Blvd., Unit C  
San Ysidro, CA 92073  
(619) 428-4378

705 8th St.  
Livingston, CA 95334  
(209) 394-8212

406 Main St. Suite 325  
Watsonville, CA 95076  
(408) 724-1308

**Si no hay una oficina cerca de usted, llame gratis a este número para solicitar más información/If there is no office close to you, you can call this number free of charge for more information: 1-800-321-6607**



*El famoso músico tejano "Little Joe", acompañado con la compañera Juanita Valdez Cox, de la oficina de la Unión en San Juan, Texas, en plena actividad, piqueteando las uvas de mesa de California en Edinburg, Texas.*

## Travis County Texas Commissioners Endorse Boycott

A unanimous vote by the Travis County commissioners on February 15 passed a resolution to endorse the grape boycott and to direct county agencies to not buy grapes with county money. "What the boycott is all about is informing the consumers of these grapes of the potential problems," said Commissioner Sam Biscoe, sponsor of the resolution. "California producers are still using five pesticides that are potentially carcinogenic."

Biscoe, who served six years with the Texas Department of Agriculture, said he became familiar with pesticides and knows the dangers they pose to consumers.

"Is the world a better place if consumers switch to imported grapes (Chilean, for example) which are subject to much higher, broader, and more dangerous levels of chemical alteration," asked a

grocery store chain representative from Austin-based Whole Foods Market, who made the only statements against the resolution at the commissioners' meeting.

"If Whole Foods knows that Chilean imported grapes are subjected to dangerous chemicals and higher levels, then why is it that they are selling these same grapes to their customers," said Rebecca Flores Harrington, director of the UFW Texas Project.

Travis County is the 37th of city and county governments to join the list of endorsers, among more than 750 labor, religious, college and university groups, Canadian regional governments, state federations, labor councils, union locals, community organizations, U.S. Senators and Congressmen, Governors, Mayors, State Senators and Representatives, and businesses.

## Nuevos Consejos de Base



*Miembros del Consejo de Base "Pípila" de la Compañía Monterey Mushroom del área de Watsonville: (Izq. a Der.) José Sandoval (Acción Cívica), Pablo Ortega (Coordinador de Boicot y Huelgas), Raymond Garza (Vocal), Manuel Leos (Archivos y Finanzas) y David Thibodeau (Secretario General y representante pagado).*



*Varios miembros del Consejo de Base "John F. Kennedy", de la compañía Sunny Side Nurcery del área de Salinas, se reúnen en la oficina de Salinas. En la gráfica vemos a Héctor Figueroa (Secretario de Acción Cívica), Francisco Juárez (manejador de cosechas de la UFW) y Trinidad Rosales, (Secretario General).*

# CON LA UFW NO TIENE APUROS CON SUS GASTOS MEDICOS

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Permit No. 1  
Keene, CA



*"El nacimiento de nuestro bebé nos salió gratis gracias a mi contrato de Unión. Teniendo aseguranza, al hospital no le interesa qué clase de trabajo tenga usted. Todo esto porque la aseguranza del Plan Médico Robert F. Kennedy no tiene las trampas de los planes médicos de los rancheros o de las compañías donde no está la UFW."*

Emanuel Benítez  
Campesino

El Plan Médico Robert F. Kennedy de la UFW, es el único seguro médico de gran alcance en la nación, que proporciona verdaderos beneficios para los campesinos y sus familias. Si desea más información, por favor comuníquese con la oficina local de La Unión del Pueblo Entero (LUPE) o llamar a la oficina del RFK al teléfono: 1-800-321-6607.